






# SIEMENS




Ausgangsdrossel  
Output reactor  
Inductance de sortie  
Bobina de reactancia de salida  
Bobina di reattanza di uscita  
Bobina de reatância de saída  
Çıkış şok bobini  
Выходной дроссель

4EU / 4EP



Betriebsanleitung      Operating Instructions      Instructions de service      Instructivo  
Istruzioni operative      Instruções de Serviço      İşletme kılavuzu      Инструкция по эксплуатации

	Deutsch	English	Français	Español
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.
	 <b>GEFAHR</b>	 <b>DANGER</b>	 <b>DANGER</b>	 <b>PELIGRO</b>
	<b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	<b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	<b>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Mettez hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.	<b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
	<b>VORSICHT</b>	<b>CAUTION</b>	<b>PRUDENCE</b>	<b>PRECAUCIÓN</b>
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.

	Italiano	Português	Türkçe	Русский
	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuz okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.
	 <b>PERICOLO</b>	 <b>PERIGO</b>	 <b>TEHLİKE</b>	 <b>ОПАСНО</b>
	<b>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</b> Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	<b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.	<b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.</b> Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.	<b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</b> Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
	<b>CAUTELA</b>	<b>CUIDADO</b>	<b>ÖNEMLİ DİKKAT</b>	<b>ОСТОРОЖНО</b>
	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.

**Technical Assistance:** Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> CET)      Fax: +49 (0) 911-895-5907  
E-mail: [technical-assistance@siemens.com](mailto:technical-assistance@siemens.com)  
Internet: [www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance](http://www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance)

**Technical Support:** Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Last update: 19 March 2007

Weitere Informationen:  
 For further information:  
 Pour de plus amples informations:  
 Más información:  
 Per ulteriori informazioni:  
 Mais informações:  
 Daha fazla bilgi için:  
 Дальнейшая информация:



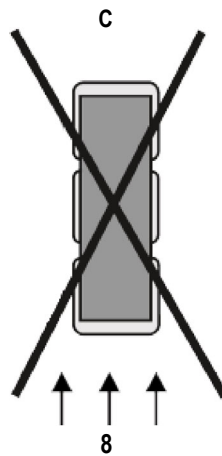
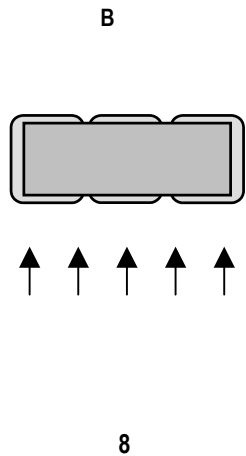
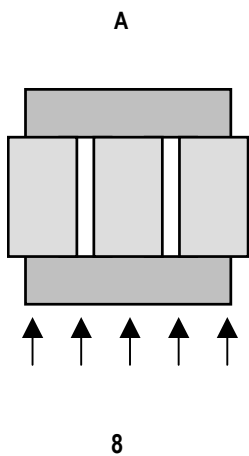
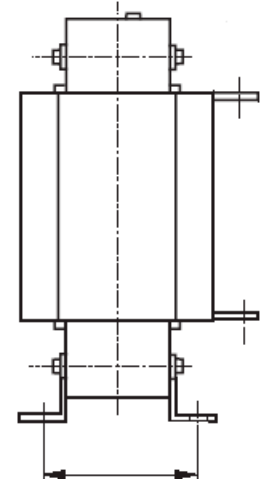
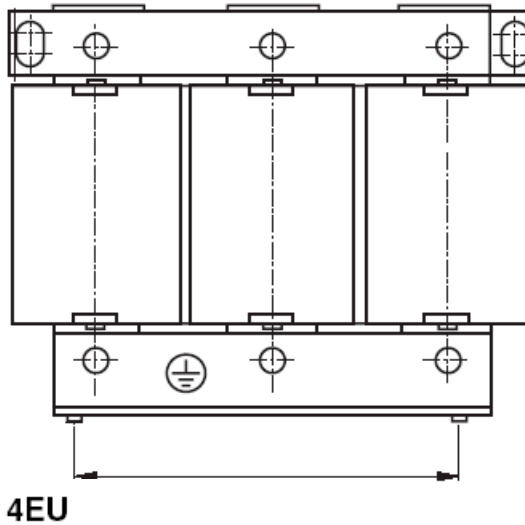
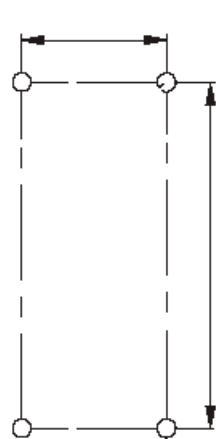
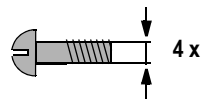
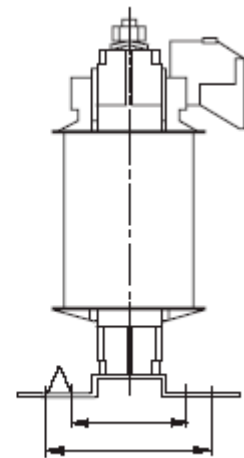
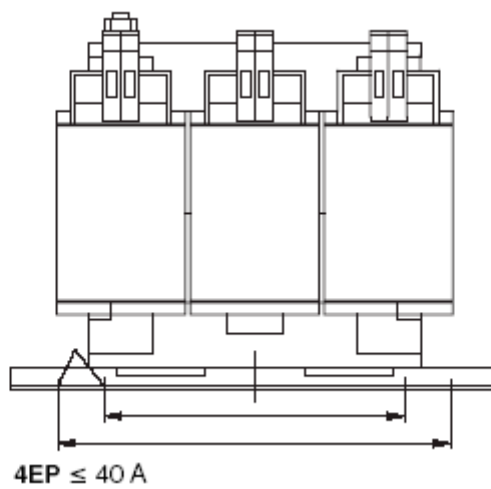
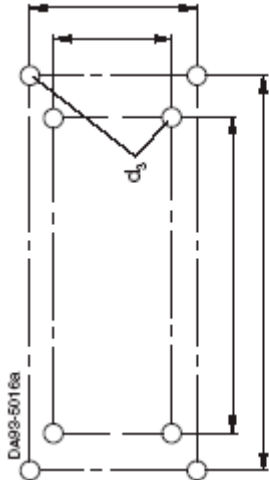
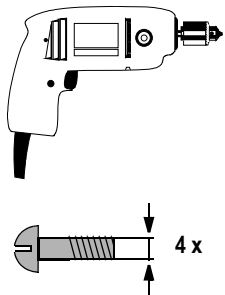
Handbuch  
 Sinusfilter, Ausgangsdrosseln  
 Deutsch, Bestell-Nr.:  
 HBF 06-001-01-1A  
 Katalog LV60  
 Deutsch, Bestell-Nr.:  
 E86060-K2803-A101-A



Manual  
 Sinusoidal filter, output reactors  
 English, Order No.:  
 HBF 06-001-02-1A  
 Catalogue LV60  
 English, Order No.:  
 E86060-K2803-A101-A-7600

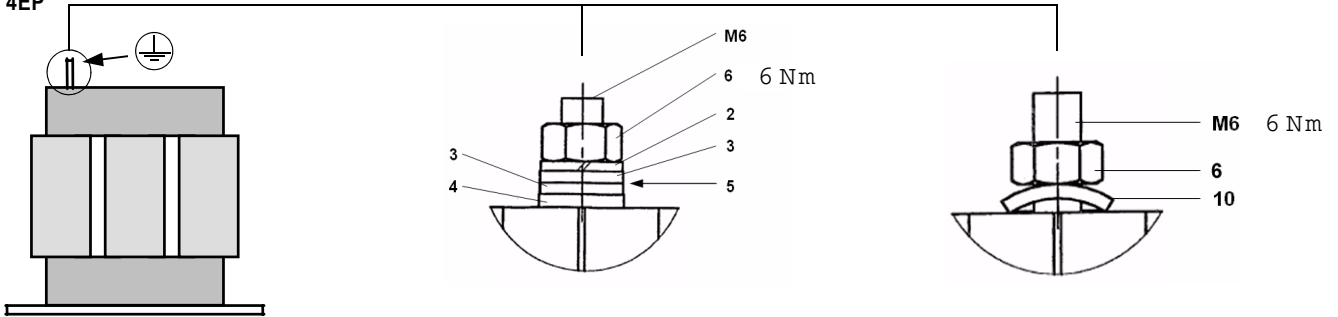


Manuel  
 Filtre sinus, inductances de sortie  
 Français, N° de réf. :  
 HBF 06-001-03-1A

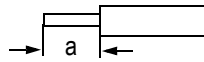
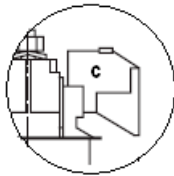
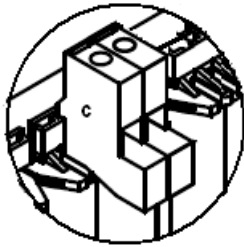
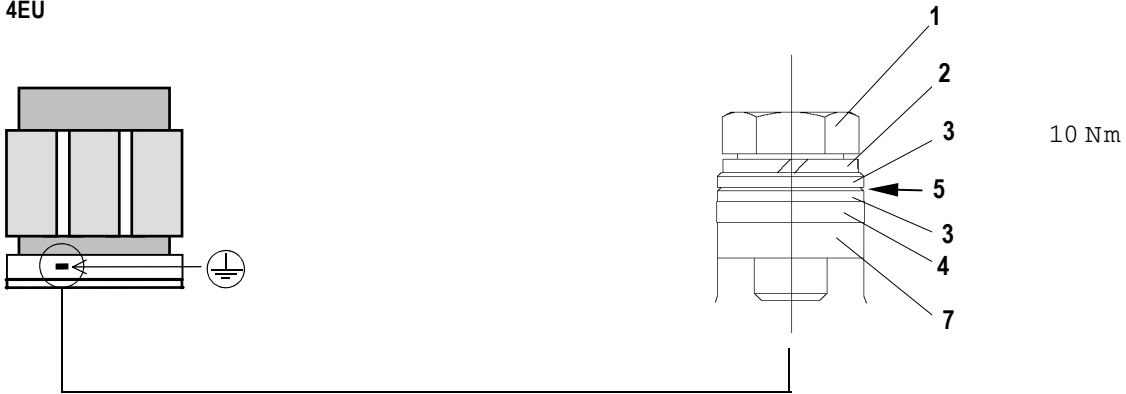


	A	B	C
4EP	✓	✓	—
4EU	✓	—	—

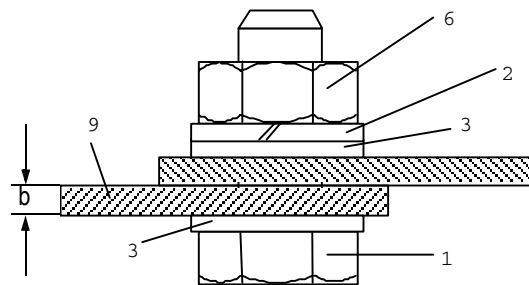
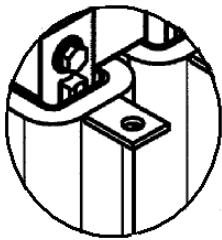
1a  
4EP



1b  
4EU



	a	
	mm	Nm
c	13...14	2,5



	A / I <sub>thmax</sub>	
	< 80 A	< 200 A
1	M8	M10
6	M8	M10
3	8,4 x 16	10,5 x 20
2	8,2 x 14,4	10,5 x 17,4
9	<b>b</b> = 3,0 mm	<b>b</b> = 5,0 mm
Nm	13	25

<b>DE</b>	<p>1 Schraube 2 Federring 3 Scheibe 4 Kontaktscheibe 5 Kabelschuh (Bilder 1a, 1b) Der Kabelschuh des Schutzleiters muss zwischen den beiden Scheiben angeordnet werden.</p>	<p>6 Mutter 7 Schutzleiter-Lasche 8 Kühlluftstrom 9 Flachanschluss 10 Sattelscheibe</p>
<b>EN</b>	<p>1 Bolt 2 Spring lock washer 3 Plain washer 4 Contact washer 5 Cable lug (Figs. 1a, 1b) The cable lug of the protective conductor must be arranged between both plain washers.</p>	<p>6 Nut 7 Protective conductor lug 8 Cooling air flow 9 Flat connection 10 Caliper disc</p>
<b>FR</b>	<p>1 Vis 2 Rondelle Grower 3 Rondelle plate 4 Rondelle de contact 5 Cosse (Fig. 1a, 1b) La cosse du conducteur de protection doit être placée entre les deux rondelles.</p>	<p>6 Ecrou 7 Languette du conducteur de protection 8 Flux d'air de refroidissement 9 Plage de raccordement 10 Rondelle-selle</p>
<b>ES</b>	<p>1 Tornillo 2 Arandela Grower 3 Arandela plana 4 Arandela de contacto 5 Terminal de cable (Figs. 1a, 1b) El terminal del conductor de protección debe quedar aprisionado entre ambas arandelas planas.</p>	<p>6 Tuerca 7 Lengüeta de conductor de protección 8 Flujo de aire de refrigeración 9 Conexión plana 10 Silla</p>
<b>IT</b>	<p>1 Vite 2 Rondella elastica 3 Rondella piana 4 Rondella di contatto 5 Capocorda (Figure 1a, 1b) Il capocorda del conduttore di protezione deve essere inserito tra le due rondelle piane.</p>	<p>6 Dado 7 Linguetta del conduttore di protezione 8 Flusso dell'aria di raffreddamento 9 Connessione piatta 10 Rondella a sella</p>
<b>POR</b>	<p>1 Parafuso 2 Arruela de pressão 3 Arruela 4 Arruela de contato 5 Terminal de cabo (Figuras 1a, 1b) O terminal de cabo do condutor de proteção deve ser posicionado entre as duas arruelas.</p>	<p>6 Porca 7 Lingüeta do condutor de proteção 8 Fluxo de ar de refrigeração 9 Conexão plana 10 Arruela tipo sela</p>
<b>TR</b>	<p>1 Civata 2 Yaylı rondela 3 Düz rondela 4 Temas rondelası 5 Kablo pabucu (Resim 1a, 1b) Koruyucu iletkenin kablo pabucu iki rondelanın arasına yerleştirilecektir.</p>	<p>6 Somun 7 Koruyucu iletken kulağı 8 Soğutucu hava akımı 9 Yassı bağlantı 10 Sele rondela</p>
<b>RUS</b>	<p>1 Винт 2 Пужинное кольцо 3 Шайба 4 Контактная шайба 5 Кабельный наконечник (ис. 1a, 1b) Кабельный наконечник защитного провода должен располагаться между двумя</p>	<p>6 Гайка 7 Накладка защитного провода 8 Поток охлаждающего воздуха 9 Плоский разъем 10 Посадочный диск</p>